

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street Vancouver, B. C. Canada 21
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
By The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號三五〇第卷九十第紙聞新) Friday October 21 1977 053 No. 39 Page 1

不見投資生產仍見叫縛緊腰帶

財長昨晚宣佈 經濟緊縮政策

(本報綜合渥太華電)聯邦財政部長基利昨晚在議院宣佈其「經濟緊縮政策」，新開列之「小型預算」，基利其要點如下：
▲減低個人入息稅：從明年一九七八年開始實施減低入息稅之入息稅，每項減收至最高額一元九角二分，此項減稅將惠及七百六十萬人，平均每人明年可望減免最後至一百元。全加計可減收八億五千萬元(明年個人入息稅之免稅額將升至二千四百三十元，現在為二千二百七十元)。
▲取消管制：「管制計劃」將於明年一九七八年四月十四日起予以取消，屆時將設立一個「監察機構」替代現時作業之「管制部」，對物價工資之膨脹予以監視，勸告工商及工會勿過份要求增漲。
▲創造工作：政府今年將撥款一億五千萬元用於「創造工作計劃」，作為直接創造就業機會。政府現已支付四億五千萬元創造工作。
▲補助工業擴增工作：政府將撥出一億元補助工業擴增工作職位，俾可增僱人手。
▲政府財政赤字：財政年度之赤字合計共達九十億元，到三月卅一日為止，全部支出係四百五十億元，(三月卅一日之預算案赤字為六十四億元)。
▲經濟增長率：今年之全加經濟增長率僅為百分之二，希望明年可增至百分之五。
▲公司紅利：公司之紅利應分，仍比照去年不得高於百分之六。換言之管制到一九七八年十月卅日始告解除。
財長基利說：政府財政負責任太大，多達九十億元，是以力不從心，無法籌出更多錢來製造更多工作以解救失業，他說此一億下之製造工作計劃，與原有之就業計劃及青年就業計劃，並無關係，他呼籲加入獲得減稅實惠之後趕快將此等額外之錢支出，以增加消費刺激經濟。但他又說：政府支出每一元即須償債兩毛，故政府與人民都要將緊縮腰帶。

財長宣佈經濟政策 勞資反應彈讚各別

(本報綜合加新社電)勞工方面對於基利之經濟政策反應不佳，全加勞聯主席摩利士說：政府並未盡力解決失業問題，今年冬天失業將更形嚴重，可能是一九三零年以來最慘之失業情況，政府就算此次能創造一萬幾千工作，又怎能挽救失業之大狂瀾？政府所謂減稅為數太微，且是左手出右手收，等於不減。但資方有人喝采，全加「購買管理協會」主席奇利說：此一新政值得讚賞。全加建築協會主席費乍龍說：政府之聲明已填補了經濟上領導之真空。

保守黨財政專家史迪芬 抨擊基利新政策

(本報綜合渥太華加新社電)對於財長基利昨晚宣佈之「經濟緊縮政策」，保守黨財政評論員史迪芬說，政府仍是未盡力解決經濟危機，減稅方面仍嫌不夠，所謂創造工作，最多只能創造到一萬六千個職位，杯水車薪，無補大局，只願人民勒緊腰帶，不是辦法，應該痛下決心拿出刺激經濟之措施來，政府所稱負債太多，以致無錢



古巴無意擾鄰國

(占美加美聯社電)古巴總統卡斯楚在訪問占美時，在波多黎各演說：古巴無意干預占美內政，亦無意將古巴之成功共產主義模式推銷給占國及任何鄰國，不過他說古巴仍要援助非洲黑人革命爭取獨立。

劫機男子自殺身死

(佐治亞州阿蘭他市美聯社電)今日最新消息，單輪劫機漢美能，劫持飛機在阿蘭他城六小時，警方將用直升機將其同性戀情人史超域及律師譚運送到阿城。史超域向之喊話勸其投降勿妄殺人質。漢美能依言釋放全部最後人質十一名後，却不甘投降，竟用槍射擊自己胸部自殺身亡，其「愛人」及正副機師動阻無效。

恐佈黨向西德宣戰

(波昂美聯社電)恐怖組織日來在全歐各地發動反德之恐怖暴行，到處投炸彈，包括英、法、荷、意、奧、大、利及希臘各國，在巴黎有兩輛德人遊覽巴士被炸，傷亡未詳。警方拘獲兩疑犯，法國三個城市之德僑商號被炸。
西德恐怖組織「西德赤衛軍」敢死隊長通知馬賽港之新報社稱：「將投炸十萬個炸藥包，毀滅西德資本主義，若不，史拉亞之死就是榜樣。」
西德政府發言人波陵宣稱：史拉亞屍體於昨日下午被法醫解剖查究死因，殺害史氏者，可能亦係不久之前殺死

西德部長引咎辭職

(波昂美聯社電)西德司法部長班達，昨日因恐佈黨領袖等三人在獄中自殺身死一案而引咎辭職。
西德宣稱漢美能律師阿布力之廿六歲女兒蘇珊，此次亦有份劫殺工業領袖史拉亞，她於七月參加劫殺銀行家羅蘭

擴大公營事業管制

省議會昨二讀九二提案禁罷工
勞聯憤怒抨擊資方則喝采叫好
(渥太華加新社電)省長克拉克昨日在省議會特別會議，辯論九二號特別提案「必要服務事業」管制辦法，昨日已經二讀，反對黨力爭無效。
該提案將省營機構幾乎全部列入案內管制，包括：房屋建造局，輪渡公司，水電公司，鐵路局，度量衡制度局，緊急保健委員會，省政府，保險局，工人賠償局。
上列省營事業機構員工若有非法罷工者，每人每日將被罰款一千元，工會每日被罰一萬元。
但該提案並未包括私人事業在內，私人事業工會仍有罷工權，其非法罷工不受該案管制。
(域多利加新社電)卑詩勞工聯盟秘書長連連昨日強烈抨擊省府在議會已二讀之九二號提案，他說：「必要服務事業管制提案」將省營事業幾乎全部在內，禁止其員工罷工，使勞工失去自由。他說勞工聯盟考慮發動全省大罷工以資反抗省府種迫害，他甚至說，可能發動勞工撤離卑詩。

武器援羅說被否定

吳國模今日離加國
(渥太華加新社電)騎警發言人宣稱，騎警方面並無情報以證實加拿大有人私運武器支持羅德里亞白人政府對黑人作戰，訪加之羅德里亞白人政府所稱加入武助羅德里亞一事，與騎警所知不符，外長魯賓亦表示吳國模之說法難以證實。
吳國模原定訪加十二天，因有事不克久留，定今日星期五離加，原定來雲市之行亦已取消。

變性球王來雲義賽

(雲訊)據太陽報體育版消息，美國由男變女之李察士醫生，定於十二月廿三日來雲市，與世界網球女球王碧碧瓊作一場慈善網球賽，為卑詩獅子會之援助殘廢兒童基金會籌募廿萬元，李察士原係美國男子網球王，因開刀變性而成為女子，成為女網球王。

五旬節教會唱碟

(卑詩省車城加新社電)基督教「五旬節教會」昨週之在車城舉行聚會之時，焚毀價值一千二百元之數百張搖滾樂唱片及八百元之多冊淫書，該教會指責搖滾樂歌曲內容荒誕，多有淫淫誹謗之詞，又有同性戀成份，昨日被焚之唱片，一部份係已故貓王皮士理之遺作。

銀行拒贖被縛人質

(古晉省布布市加新社電)銀行襄理馬里昂，被綁票已兩月，警方十月四日第二次交贖人失敗迄今，已與綁匪失去連絡，舒城之法官「前鋒報」昨日報導，一舒東人民合作銀行「當局已決定不再支付五十萬作贖金贖取馬里昂，該銀行經理士塔賓拒絕贖票此段新聞，但是警方已予證實確有此事，馬氏之子表示非常震驚銀行如此為善不終。

劫機為救同性戀人

(佐治亞州阿蘭他市美聯社電)昨日單輪劫機「愛人」廿九歲男子大衛史超域，他要救出「愛人」大衛，取得三百萬元贖款及武器，即開飛機逃走高飛，若失敗則與「愛人」同歸於盡為情而死。
據說該匪與同性戀情人，上月曾在阿城一同劫銀行搶去七千元。其後均被捕入獄。漢能在本月初獲准以兩萬五千元交保請假回州故鄉處理重要私務。不料他竟劫機來營救其「愛人」。

女王今日訪處女島

(巴哈馬群島那地美聯社電)女王夫婦昨日飛抵那地，受到兩萬萬人民熱烈歡迎，巴哈馬政府宣佈全國放假一日慶祝女王駕到，女王昨日為該國國會主持開幕，此為巴哈馬三百卅年來首次親自主持開幕，女王昨晚晚膳，今日訪問安及及處女島等地，十一月三日返英主持英國國會開幕。
女王離加之前，曾在總督府植樹一棵留念，總督府被認為是女王在渥太華之行宮。

中蘇似有修好跡象

(香港美聯社電)此間之西方觀察家認為中國與蘇聯有趨向改善關係之跡象，據稱蘇聯副總理上月接見西德訪華團時，曾講過中蘇修好向無可能，新華社十月六日却以甚多篇幅提及蘇聯官方報紙「真理報」及塔斯社祝賀中國十月一日國慶日，新華社說：蘇聯總理柯錫金在十月十日接見中國新任駐蘇大使王幼平，會談甚和，兩氏已獲致中蘇邊界黑龍江航行權之若干協議，解決多年懸案，凡此觀察，中蘇似有修好之跡象云。

古巴無意擾鄰國

(占美加美聯社電)古巴總統卡斯楚在訪問占美時，在波多黎各演說：古巴無意干預占美內政，亦無意將古巴之成功共產主義模式推銷給占國及任何鄰國，不過他說古巴仍要援助非洲黑人革命爭取獨立。

武俠作家龍古被控

(台北通訊)台灣武俠小說作家龍古(熊耀華)與電視女演員趙姿蓉(趙蓉蓉，十八歲)的緋色事件，鬧了將近一個月，越鬧越複雜。
據報導，龍古曾向趙姿蓉求婚，趙姿蓉則向母親徵詢意見，被母親訓了幾句，心中鬱悶，隨即要走出家門「散心」。
她打電話給龍古，龍古即帶她去北投，台中住旅店，後來又回到台北的「世紀飯店」開房，這已經是他倆「同居」的第三天。

擴大公營事業管制

省議會昨二讀九二提案禁罷工
勞聯憤怒抨擊資方則喝采叫好
(渥太華加新社電)省長克拉克昨日在省議會特別會議，辯論九二號特別提案「必要服務事業」管制辦法，昨日已經二讀，反對黨力爭無效。
該提案將省營機構幾乎全部列入案內管制，包括：房屋建造局，輪渡公司，水電公司，鐵路局，度量衡制度局，緊急保健委員會，省政府，保險局，工人賠償局。
上列省營事業機構員工若有非法罷工者，每人每日將被罰款一千元，工會每日被罰一萬元。
但該提案並未包括私人事業在內，私人事業工會仍有罷工權，其非法罷工不受該案管制。
(域多利加新社電)卑詩勞工聯盟秘書長連連昨日強烈抨擊省府在議會已二讀之九二號提案，他說：「必要服務事業管制提案」將省營事業幾乎全部在內，禁止其員工罷工，使勞工失去自由。他說勞工聯盟考慮發動全省大罷工以資反抗省府種迫害，他甚至說，可能發動勞工撤離卑詩。

與電視演員一段情

高招不靈走火入魔
(台北通訊)台灣武俠小說作家龍古(熊耀華)與電視女演員趙姿蓉(趙蓉蓉，十八歲)的緋色事件，鬧了將近一個月，越鬧越複雜。
據報導，龍古曾向趙姿蓉求婚，趙姿蓉則向母親徵詢意見，被母親訓了幾句，心中鬱悶，隨即要走出家門「散心」。
她打電話給龍古，龍古即帶她去北投，台中住旅店，後來又回到台北的「世紀飯店」開房，這已經是他倆「同居」的第三天。

實納謂要召開省選

反對黨指色厲內荏
(域多利加新社電)省長克拉克昨日四晚說：假如反對黨於此次省府所提之九二號「必要服務事業管制」提案之反對太強烈，他將宣佈舉行全省選舉云。
新民主黨領袖巴律認為此一提案并非無必要，其實僅係社信黨之政治把戲之一，新民主黨省議員李亞(片時魯拔)說：省長內荏色厲，以此為威脅，其實是色厲內荏。李亞說：若省選，社信黨必慘敗無疑，該黨執政後到經濟一團糟失業如此嚴重，最好就是立刻省選。

案提票投民全持支為

員議排後取爭法設社陶
(渥太華加新社電)陶社首相昨日證實前日宣佈之提議要舉行「全民統一投票」。他說他將要爭取反對黨國會議員，尤其是新進之「後排議員」之支持。他亦將於下月與各省省長個別會談，爭取其支持「全民投票」之提案。
陶社此一擬訂中之提案，主要針對修憲及維持統一，不會列入恢復徵兵制，打胎，恢復死刑等討論項目，他說不想弄得提案太「燙手」。
首相說，昨日各省省長之初步反應均甚良好，或表示支持「全民統一投票」之提議，只有李域斯未表示意見，至於計劃何時舉行全民投票，陶社並未說明。

武器援羅說被否定

吳國模今日離加國
(渥太華加新社電)騎警發言人宣稱，騎警方面並無情報以證實加拿大有人私運武器支持羅德里亞白人政府對黑人作戰，訪加之羅德里亞白人政府所稱加入武助羅德里亞一事，與騎警所知不符，外長魯賓亦表示吳國模之說法難以證實。
吳國模原定訪加十二天，因有事不克久留，定今日星期五離加，原定來雲市之行亦已取消。

變性球王來雲義賽

(雲訊)據太陽報體育版消息，美國由男變女之李察士醫生，定於十二月廿三日來雲市，與世界網球女球王碧碧瓊作一場慈善網球賽，為卑詩獅子會之援助殘廢兒童基金會籌募廿萬元，李察士原係美國男子網球王，因開刀變性而成為女子，成為女網球王。

五旬節教會唱碟

(卑詩省車城加新社電)基督教「五旬節教會」昨週之在車城舉行聚會之時，焚毀價值一千二百元之數百張搖滾樂唱片及八百元之多冊淫書，該教會指責搖滾樂歌曲內容荒誕，多有淫淫誹謗之詞，又有同性戀成份，昨日被焚之唱片，一部份係已故貓王皮士理之遺作。

銀行拒贖被縛人質

(古晉省布布市加新社電)銀行襄理馬里昂，被綁票已兩月，警方十月四日第二次交贖人失敗迄今，已與綁匪失去連絡，舒城之法官「前鋒報」昨日報導，一舒東人民合作銀行「當局已決定不再支付五十萬作贖金贖取馬里昂，該銀行經理士塔賓拒絕贖票此段新聞，但是警方已予證實確有此事，馬氏之子表示非常震驚銀行如此為善不終。



汽車修訂法案

林玉成 朱潔英編撰

倘若閣下之汽車並非新車，而是在一九六三年十二月一日前購買，由於該年以前所出產之汽車並未備有汽車安全帶的設備，凡該等汽車於購買時確實未有座位安全帶者，車主則無須特裝安全帶。不過在一九六三年十二月三十一日規定，一九六五年至一九七一年所出產之汽車，必須安裝車頭座位安全帶，包括腰部安全帶，或橫跨上半身之安全帶，或者兩者同時安裝，車頭座位安全帶在汽車行駛時必須配戴。直至一九七一年一月一日，法例又規定凡由一九七二年出產之汽車，所有載客車輛必須安裝前後座位安全帶。行車時必須配戴，但貨車則未有規定必須配戴汽車安全帶。如果閣下想知道詳細有關某年份汽車需要安裝某種安全帶，請向交通部索取一份報告書，則有詳細註明。

但在某些情形下，駕駛者可免配戴座位安全帶，最普通是駕駛汽車，由於速度緩慢，可免配戴汽車安全帶，此外，倘若任何人持有一張有效證書，而隨時均可出示予警署查閱者。

餐館用該人請通知

張國榮張仔上海仔行騙千元，不返工不回銀交款黃炳超會計，否則控告。

溫泉餐館謹啓

兩相聯房出租

位於西區四〇八八號二樓請於電話：六八七、四〇九四

近唐人埠二樓出租

三百三十六號天黃街三層一樓雲楓樓俱備電話四三六、六九二林洽

新土庫出租

兩房一廳近學校巴士廚廁齊全有意請電話：488-9849安

屋主自賣

幾年新三睡房有土庫爐頭雪櫃六萬五千九下午二時後電話 581-5314

唐西餐館生意平讓

地方闊大萬餘元可轉讓有意請七時後五二一、一六四一

修理餐椅及梳化

工精價廉五時後電話九二九、三二七六與李先生洽商。

仙樓 FAIRYLAND 海鮮酒家
CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
鐵定十月廿八日開張營業
歡迎僑胞光臨指導
由鍾植垣君 (CHRIS CHUNG) 主理

● 加拿大海鮮酒家
● 專人接辦
● 生猛海鮮
● 有水準任君選擇
● 送海鮮免費泊車

營業時間
午餐：上午十一時至三時
晚餐：星期一至六 四時至十二時
星期日 五時至十二時

5555 Fraser St., Vancouver, B.C. CANADA
TEL: 682-2845

清靜土庫出租

兩房一廳，廚廁俱佳，全地氈，有意者請晚上五時後電話 438-7610

新建舖位招租

適合辦公室或行商舖，位於：1390 Nanaimo St. 電話：253-0991

特設計建築專家

工程職業師，專門承接擴充、修改、商業樓宇住宅修改及油漆。電話：879-6981, 892-4548

近華埠樓業出賣

五層高磚樓，樓上旅館，樓下中西什貨店，另兩個舖位樓下貨舖，入息豐富，投資良好機會。電話：二六一、一七〇一

沙省餐館生意出賣

並理巴士站手續，有五十座位，調劑空氣，架生用具齊備，樓上六房，因健康問題迫要出賣。Empress Gate Box 435 Soughthon Sask. S0G 4T0

家庭式經營餐館

五十個座位，在 Maple Ridge 市鎮中心，架生用具齊備，雅潔及舒適，尚有兩年半批約。欲知詳情請電：Ernie Haskell 462-3811

新屋出賣

街角新屋，二個睡房，硬木地板，近學校及巴士站。615 Lillooet St. 每日二時至五時開放參觀或電話：Mr. Nick 438-0940

吉屋出租

田比街夾十七街出入利便有意者請電話：981-3814

樓上全層及單房租

新觀三睡房二廳另有雙車房合夫婦或單身請晚六時後電話 253-6443

聘請鐘錶師傅

某商行擬在溫哥華發展鐘錶業務務求懂英文及修理共同發展如有意請電話：203-0363 接洽

有傢私房出租

適合女士。電話：964-8006

三睡房屋主自賣

近遊樂場，交通便，價四萬三千，首期只四千五百，五時後電話 398-3845，地址 730 Asst. St.

百信公司十月盤

東區九年新上下層屋，每組一廳三房，大廚房洗衣房，材料上乘，保養如新，近巴士學校，定價七萬九千九百九十九元

聘請中西廚及打什

工金從優須有經驗夫婦更合下午六時後電話：九九七、六七七六 Peter Chow 洽 Timberman Inn, Cafe Box 789 Mackenzie B.C.

屋主急售

三睡房，土庫完成有二房廳，中涼房等，目前每月收租一百六十元，位於東區愛德華和菲沙交通方便，願以四萬二千五，最廉價出售，有意者請打 974-4890 或直往 976 East King Edward 詢問。

衣廠清盤大平賣

做小衫與褲布料，平賣一元與二元每碼。十月廿日星期六。請到：309 W. Cordova St.

樓上全層招租

兩房一廳廚廁齊全，各自門口各電錶，五時後週末全日。電話八七四、一七〇八。

洗衣舖出售

教授兼洗衣舖連機器及衣車，一人可以兼任，收入好，有意者請電：二五三、九六三三

近華埠屋主自賣

天黃街七四八號上三層睡房浴室樓下廚廁餐房有土庫電話：四三〇、二〇八八

專仔宜中西廚一名

詳細情形請來信朱先生 Ester Aams Hotel P.O. Box 1688 100 Mile House, B.C.

近埠有房出租

有舖頭雪櫃傢俬齊備合單身或夫婦居住跑跑街五六六號A樓上電話二五三、七六四四

遷舖新印啤車

蓮花電髮所隔隣

盆栽時花

結婚花球 盆栽時花 新設計 各款新貨，光臨指教。

黃漢事務所

改換電話號碼啟事 本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一、四三三八。地址：喜士東街三二二號啟事

填報入息稅

Wong Horne Associates 322 E. Hastings St., Vancouver, Tel: 681-4388

有經驗接搬運工作

如下次搬運請叫 Excel Moving 六時後 電話：733-8887

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，並代備翻譯筆試，收費公道。

學

四三、一八八七先生洽。Continental Driving Academy 2903 Commercial Dr. Van. B.C. 434-1887 或 681-1492 香港高級駕駛協會會員 加拿大安全駕駛協會會員

本公司精製之

宮殿式彩畫天花板，龍柱，壁飾，橫枋，石獅，圓拱門，屏風及花邊雕刻，經濟簡便，隨意接洽。

井具專業人材

承接各類招牌，廣告，設計新，價廉，歡迎惠顧。

百信公司十月盤

東區九年新上下層屋，每組一廳三房，大廚房洗衣房，材料上乘，保養如新，近巴士學校，定價七萬九千九百九十九元

聘請中西廚及打什

工金從優須有經驗夫婦更合下午六時後電話：九九七、六七七六 Peter Chow 洽 Timberman Inn, Cafe Box 789 Mackenzie B.C.

屋主急售

三睡房，土庫完成有二房廳，中涼房等，目前每月收租一百六十元，位於東區愛德華和菲沙交通方便，願以四萬二千五，最廉價出售，有意者請打 974-4890 或直往 976 East King Edward 詢問。

衣廠清盤大平賣

做小衫與褲布料，平賣一元與二元每碼。十月廿日星期六。請到：309 W. Cordova St.

樓上全層招租

兩房一廳廚廁齊全，各自門口各電錶，五時後週末全日。電話八七四、一七〇八。

洗衣舖出售

教授兼洗衣舖連機器及衣車，一人可以兼任，收入好，有意者請電：二五三、九六三三

Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St., Van. B.C. 733-4736 Jim Fong: 321-6881 (馮浩)

房屋

1. 一年新屋，千四百多呎，上等地毯，主人房三件頭，土庫完成一廳，草地及花園。近四十九街及 120 ST.

商業樓及栢文

8. 租柏文樓，保養好，近 (SUN SON SEAR) 屋主離埠急賣，十六萬九千。

黃漢事務所

改換電話號碼啟事 本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一、四三三八。地址：喜士東街三二二號啟事

填報入息稅

Wong Horne Associates 322 E. Hastings St., Vancouver, Tel: 681-4388

有經驗接搬運工作

如下次搬運請叫 Excel Moving 六時後 電話：733-8887

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，並代備翻譯筆試，收費公道。

學

四三、一八八七先生洽。Continental Driving Academy 2903 Commercial Dr. Van. B.C. 434-1887 或 681-1492 香港高級駕駛協會會員 加拿大安全駕駛協會會員

本公司精製之

宮殿式彩畫天花板，龍柱，壁飾，橫枋，石獅，圓拱門，屏風及花邊雕刻，經濟簡便，隨意接洽。

井具專業人材

承接各類招牌，廣告，設計新，價廉，歡迎惠顧。

百信公司十月盤

東區九年新上下層屋，每組一廳三房，大廚房洗衣房，材料上乘，保養如新，近巴士學校，定價七萬九千九百九十九元

聘請中西廚及打什

工金從優須有經驗夫婦更合下午六時後電話：九九七、六七七六 Peter Chow 洽 Timberman Inn, Cafe Box 789 Mackenzie B.C.

屋主急售

三睡房，土庫完成有二房廳，中涼房等，目前每月收租一百六十元，位於東區愛德華和菲沙交通方便，願以四萬二千五，最廉價出售，有意者請打 974-4890 或直往 976 East King Edward 詢問。

衣廠清盤大平賣

做小衫與褲布料，平賣一元與二元每碼。十月廿日星期六。請到：309 W. Cordova St.

樓上全層招租

兩房一廳廚廁齊全，各自門口各電錶，五時後週末全日。電話八七四、一七〇八。

洗衣舖出售

教授兼洗衣舖連機器及衣車，一人可以兼任，收入好，有意者請電：二五三、九六三三

宜散工送餐一名

有意者請電話四三七、一六〇一八

承接搬運

清理垃圾，碼頭收貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-6511 或 438-1988 杜先生

總代理

飛枝特產 頂靚 片參海

又有運到

本號經營 各江雜貨 藥材丸散 鮮肉瓜菜 霜蝦味精 一律歡迎

聯興公司

Ron Hing Co. 22 Keefer St., Vancouver B.C. Tel 683-4918

振華器有限公司

Gin Wah Importer Co., Ltd. 549 Main Street Vancouver, B.C. V6A 2V1 Te. 681-1728

學車

聯合駕駛學校 政府牌，新法教學，捷法速成 (12元一小時) 八個鐘收95元 (包足鐘) 包接送，免費指導筆試 校址：923 喜士東街 電話：321-3871 263-6538

電視

加惠電視修理 舖址：一四八五西七十街 保證工作滿意 黑白電視機，取價廉 上門維修各種牌子彩色 早上十時至晚上十時

何桐攝影院

ho tung studio 191, Pender St., Van. 681-5848 879-5506 新製彩色黑房 以大八折優待 結業照奉送大相 特價九折非林沖晒 彩相射印每張25仙 護照快相即影即有 平靚又快歡迎惠顧

日昇豆腐公司

300 Powell St., 後門 Vancouver, B.C. Phone: 685-8019 出品種類：豆腐、豆腐干、豆漿、魚片、魚丸、魚片

鐸士節打車行

委任馬迪倫先生為推銷代表，本行特約經售一護牌汽車 (VOLVO) 名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打車行是全部最好交易的車行

廣珍鐘錶首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816 39 E. Pender St., Vancouver B.C. 馬迪倫 Alau Mar 685-1221 請即日來見我們

日昌豆腐廠

YET CHONG CO. 溫哥華跑路街三四八號 電話：六八一、二七一一 日所上純機營質香 昌用等正器養佳滑 豆材黃石製衛味可惠 腐料豆膏造生美口福

金星美術工程公司

702 E. Hastings St. Van. B.C. Tel: 251-1625 254-2907 承接各地中國酒樓 餐館，免費代客 設計。

周愛權視光博士

周慶偉 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 Jack K. Chow Raymond S. Chow Od. Optometris Tel. 685-8231 685-8232 518 Main St., Vancouver, B.C.

司公華強

Kenward Co. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C. 四一號哥倫比亞街 電話：684-8821 經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

大光猛房出租

片打東街近唐人街合夫婦如意請電話八七六、四七四〇林

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

大光猛房出租

片打東街近唐人街合夫婦如意請電話八七六、四七四〇林

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

中國糧油有限公司
139 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$7.99 XX
美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.
4417 Mackenzie St., Van., B.C. 電話：733-0103
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
本月十八日唐山雜貨行開張

經營業務：鮮肉瓜菜、鮮明肉食、罐頭

大漢小語

冷眼冠蓋滿京華

加拿大首都近週充滿君主皇室氣氛，貴族政要滿京華，並由女王親自蒞臨國會，是加國有史以來第二次。加國古蹟日前正高呼獨立，世界民主革命浪潮澎湃洶湧，此時此地，能見皇族盛會，確屬不可多得。

在這種與時代頗不協調的氣氛中，冷眼看看京華的政要百態，多少可反映出加國未來的政情。

加國當前政治問題人物，莫如古漢省長李域斯，如他不出席女王國宴，令人不覺意外，但李氏竟然出席，且其最愛好之雪茄也帶

它閃閃縮縮藏在手掌中，仍是多少遵守傳統對女王表示敬意。這個細微動作，可以映李域斯雖力主古漢分離獨立，但却是個老實人，也不會是個鬼雄。

連李域斯共十個省長均應邀出席國宴，對女王對國杜首相，可說俯仰之間，似乎對加國統一前途，不無轉機餘地。但有使人迷惘的，當保守黨領袖克拉克與新民主黨領袖布洛賓特，用沉痛的心情認真而嚴肅地，當着電視鏡頭質問首相，政府何時方設法挽救民生危機失業痛苦時，陶杜却講一個「上電視鏡頭」的笑話故事引致哄堂大笑。這種笑，顯然不合時宜，因為質問的問題關係全加拿大人的痛苦生活，首相怎能用一笑置之的態度來答覆？這種笑祇是令人啼笑皆非的笑，否則便祇是諷刺的笑。政黨領袖如不能先天下之憂而憂，後天下之樂而樂，實在已有虧職守了，想到今日經濟危機如此嚴重，失業群衆已伸了一條腿在水火裏，作爲行政首長，還笑得落落嗎？

不幸，國會施政文難莊嚴宣告了，但空洞得可怕，全無使人感到有興奮之處。據說，向老人窮人小孩開刀，實行削減開支，你死你事，仍將是唯一的「解救經濟」之手段云云。這真是聽了都打冷戰。王夫說：「政治家一開口便有政治前途，我一講話便結束政治前途。」真是嘲諷得好，原來政治家就祇得個口，可怕可怕！

編者

神秘的屍殭血吸

常浩賢是位榜上有名的秀才，可是他做過屠夫，泥水匠，江湖的相士，飯店老板……人家罵他斯文掃地。他不在乎，本來嘛，行行出狀元，光是做了一個窮秀才，京城裏皇帝老僧不會下道聖旨，召他做七省巡按使的，常浩賢上雖然說得鏗鏘有辭，其實他還是窮得可憐，到現在，常浩賢還是身無立地之地，住的是一座沒人敢住的「鬼宅」。

提到鬼，姑蘇城的人還會把「常浩賢」這個名字推出來，他不但怕鬼，還要捉鬼，雖然直到現在，沒有人真正看到他捉到一個鬼，可是他「名聲」已響亮姑蘇城了。

所以，他在西門外住的那座鬼宅，原是蘇州城外超員的家產，後來常浩賢，嚇得沒有人敢住。

常浩賢一怕鬼，就住了進去，說也奇怪，自常浩賢住進去後，這一段日子來，居然風平浪靜，就沒聽到這幢房子裏有鬧鬼的事傳出，說起常浩賢的胆子，也够大了。



參軍總長許崇智，新軍總司令李福林，第一軍總司令陳炯明。

六十年前的蛇年

今年是丁巳蛇年，六十年前的蛇年，君知否中國有甚麼事發生？……

林熙。

參軍總長許崇智，新軍總司令李福林，第一軍總司令陳炯明。

這個時候，孫中山先生的革命勢力委實非常

永興裝修公司

油漆做木。土庫間格。水喉廁所。家庭電器。新舊房屋。接裝修理。大小工程。無任歡迎。

電話：八七四一八四六三

平！靚！快！

承接裝修 油漆 土木 工程

地址：636 E. 14 Ave

電話：879-4389

劉富新

承接裝修 油漆 土木 工程

地址：636 E. 14 Ave

電話：879-4389

高土庫出租

近展覽會場自門戶巴士站房廳廚廁各一雪櫃爐各樣齊備平租有意者請晚五時後電話：二五四一七六一七

亞省聘中西廚數名

最低月薪壹千元，包伙食，至少有二年經驗及略曉英語。Phone: Collect 403-743 1361 or Write Box 5263, Fort McMurray, Alberta Stephen Kwai



鬼故事

(未完)

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

●經營一切銀行業務

●匯款服務優越

●港九均設有分行，歡迎函詢業務



億兆信託銀業

Yorkshire Trust

130 Pender Street East Vancouver, B.C.

Phone 685-3935

儲蓄戶口 定活存款 長短證券 利息優厚 華僑匯款 旅行支票 實業貸款 房屋按揭 退休計劃 儲蓄計劃 政府公債 遺產管理

★本公司爲加拿大政府存款保障公司會員

服務時間：星期一至星期五，每日上午十時至下午五時 星期六：上午十時至下午二時

比高建築有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD.

服務範圍：(一)代客建造花園洋房 Custom Build Home 聘有則師爲各設計圖則。(二)商業樓宇興建。(三)商業舖位裝飾。(四)在Richmond 新區有數十幅吉地出售。(五)在華埠各區有新屋出售。

宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。

地址：200-6055 No 3 Richmond, B.C.

詢問處：片打東街141號僑信參茸行內

電話：274-6349 晚上電話：274 6068

宏海承接土木大工程

房屋改建。商店裝修。土庫間格。露台車房。換新瓦面。補漏油漆。

電話：二九一，九八六一

昌記油漆裝修

承接泥水木工傢俬 各等大小工程忠誠 爲僑胞服務工作快 捷妥當

電話：二五四，七五〇三 六八七，四〇九四

商用冷氣

按裝修理保養工程 忠誠服務 快捷可靠 僑胞惠顧 無任歡迎 持中央及省政府牌照

電話：四三三，四一五二 住宅：二九一，零八八二

忠記土木工程

商業裝修 土庫間格 露台車房 天面水澗 外內油漆 大小工程 一律歡迎

電話 253-6055

時代冷氣

專科承接修理，大小商業 冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐 電火政府牌照。

馬君賢 (Bill Ma)

電話：三二一，一七二〇 (英語) 三二一，一七二〇 (華語)

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。

電話：八二二，一〇三九 3742 Main St., Vancouver, B.C.

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。

電話：九三九，八二七五飽洽。

將佐治

專營名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特優待可充銀期

地址：二一六號士定東街

電話：二五三，九四三四

營業時間：十時至六時 六時後電話四三三，五八七五

滿地可銀行

華埠分行：片打東街 178 號 電話：665-7225

好消息！華埠第一間銀行 爲方便溫埠僑胞 山十月一日起 每週六天 星期六日 照常辦公 上午十時至下午三時 存款，提款 貸款，匯款 一律歡迎 經理：馬國材

行銀路賽大拿加

The Royal Bank of Canada MAIN & HASTINGS - VANCOUVER DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA

本分行爲加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無語言障礙，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關：商業投資 私人貸款 房屋按揭 汽車、旅遊

手續簡便 利息從優 迅速妥當 逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨 華務經理 馬錦華 啓

祺梁 KEE LEUNG

Phone: 254-1203 254-6816

承接土木大工程 商業樓宇，新舊重修，內外設計，陳字土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦片及熱氣濕氣混沙平頂天面，一律接辦。

地址：亞力山打街五〇四號 電話：式五四，一六八一 式五四，一〇三三(夜用)

華僑金行

加拿大 溫哥華 WAI KIU JEWELLERS LTD. 504 MAIN STREET (N.B.) VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1T7 電話：(604) 669-3247

經營業務：*黃白金飾 *鑽石玉器 *紅藍寶石 *靚貓眼石 *福祿壽座 *雙喜座牌 *首飾修理 *鐘表修理 *忠誠服務 *定價廉宜 *中西款式 *歡迎比較 *零售批發 *一律歡迎

有餵食飽飯!

新隆米王 添新丁 馳名 SUNLONG 澳洲「新隆牌」絲苗米王 爲方便僑胞嘗試起見 特別運到十一磅、二十二磅裝 平米唔靚 *靚米唔平 *原野沾香 *粒粒衛生 *新鮮飯味 *香、滑、軟 *機器包裝 *係飯最靚

特約各大商店劃一價格銷售，歡迎外埠批發 加拿大總代理 時信貿易有限公司 CIBERNA TRADING CO. LTD. 403-743 1361 or Write Box 5263, Fort McMurray, Alberta Stephen Kwai

朋友

一雙斷絕了往來的朋友，最近終於恢復了友誼，那是北京近日宣布重大消息之後。

這雙朋友，交往已經二十多年，可以稱得上是知心的摯友。然而，在一年多前，他們却斷絕了往來，原因是，大家對某一個政治問題有著截然相反的理解，發生了一場激辯。

哀謝

本會會員陳慶棠之喪，於一九七七年十月十四日下午一時假座格爾蘭喜雲雲殯儀館舉行出殯，由陳慶棠夫人主持。

哀謝

「花圈」陳穎川總堂，鐵城崇義總會，崇義體育會，至孝篤親公所同人，陳衍明，徐紹強，陳燕輝，孫壽昆。

哀謝

先慈錢母陳氏太夫人廣東三水人，痛於十月五日因病逝世於內院，不孝等親親含殮遵禮成服，於十月十一日（星期一）假座網丕慎殯儀館舉行喪禮。

哀謝

杖期夫錢波，哀子潘芳瀾芳瀾明，哀女巧瓊巧玲巧珍，媳「郭氏」「氏影」，何氏。

哀謝

婿王定顯黃德南余部順，男孫廣權廣結，女孫悅華華美愛，愛華迫華家華。

外孫男國珍協飛烈飛，外女孫玉儀玉華金仙，金平仙意，同泣謝。

「博儀」華人神召會同人一百七十八元，都城李家康兄妹共一百元，都城楊錫求五十元，桃園堂同人廿元，簡國安夫婦廿元，李漢夫夫婦廿元，占美李合家廿元，都城李姑媳廿元，李小姐十五元，都城李姑媳廿元，伍兆麟二元。

樓上全層出租

兩房一廳廚房雪櫃各自門出入下午五時至十時電話二四四一三三三四

上等西餐館出賣

位於列治文購物中心，一流設備，租廉，專營牛扒生意，年做廿多萬元，利潤高，因股東離埠急賣，有意者請電話三二一三三三二二詢問。

宜中西廚師一名

埠仔要有經驗略識英語工金從優有意者請電與譚先生接洽(403)994-884電話費由東主支付

果舖出讓

位於(Kingsway)及 Knight St. (旺區，生意穩定，可營業花與瓜菜，租廉。電話：574-0433

高價收購

香港全幢樓宇或吉地 及香港政府發給之換地權(LETTER B)

- *以最高價收購，歡迎比較。 *免費估價。敝公司可以最長時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。 *交易與否全部服務免費。 *可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮，現在是您出售香港物業的最佳機會。

歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基(加拿大)有限公司

總行：三層中區華埠，全港七區分行，電話：三九一-0800

司公信國 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682-2244

司公利庚 GANGLEY TRADING LTD. Import - Export Wholesale - Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C. PHONES - 687-2651 - 687-2652

司公隆永 WING LUNG CO. 142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. 881-1784

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver 4, B.C. 681-8531

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 EAST PENDER ST VANCOLIVER 4, B Telephone 688-6025

新到大幫 台灣五磅罐頭半開竹筍 台灣五磅罐頭竹筍絲 台灣五磅罐頭馬蹄成個 台灣五磅罐頭馬蹄片 台灣廿安罐頭荔枝 台灣廿安罐頭荔枝 台灣廿安罐頭魚 台灣廿安罐頭魚 自浸藥材海狗鞭酒

專營國產商品 大量進口批發 全加總代理：中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭磨菇 象山牌罐頭青刀豆

舊六安茶葉每笠一元九毫九 燒鴨 每只五元九毫 燒肉 每磅二元五毫 燒魚 每磅二元五毫 精製美味牛肉乾 各式臘味發行

新從祖國運到男女裝皮拖，九里香襪子，北京金首飾，尼龍麻雀膠，潤滑爽爽膏，香脂冷蠟霜，鋼管木摺椅，祖國正成藥，歡迎僑胞參觀選購，另有特價商品供應，前進牌籃球鞋，每對一元九角九分，北京鋼管木摺椅八五折優待，工藝品，首飾一律八折。

新運到大批冰霜鶴鶉 滋陰補腎 唐山雜貨 香沾批發 源源運到 無任歡迎

長城公司 GREAT WALL CO. 289 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833 批發零沽 無任歡迎 新貨到 爽甜蘿蔔條 香味大頭菜片 上海雪裡紅 四川炸菜 大紅咸且 批發零沽 無任歡迎

利民企業有限公司 Lemn Enterprises Ltd. 520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7 Phone: 253-5266. Cable "Lemanco" 最新運到 北京製造 人造皮鋼管摺椅，防火板鋼管摺椅，適合餐館住家使用 批發價發售，平通全埠。 常備各西士凍蝦各種凍魚，急凍即食茶樓飽點及罐頭適 合中西餐館酒樓採用，價格 特廉。

司公限有隆華 WAH LOONG LTD. 278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 684-4428 大批運到 長期供應 適合餐館 家庭用各種海產蝦肉 新到 高級魚丸，爽口蝦丸 靚响螺肉，鮮蜆咸魚 本號並設有各式缸瓦瓷器 蒸籠廚具，應有盡有

中華特價中心 最新運到國產 藥材成藥罐頭 醬油 零沽批發 外埠郵購 特價優待 地址：總店：片打東街一三五號 分店：片打東街二九九號 電話：六八一-二二八三

記興源利金 GIM LEE YUEN HING KEE 75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 685-9743 直接進口 雲南白藥 批發零沽 一律歡迎

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 888 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711 擴張期間破天荒特價酬賓十天 160 庄包靚湖北鮮紅大成蛋 160 庄五彩湖北透明大皮蛋 各款包庄雲南普洱茶 特級龍口粉絲 一級天津特大紅豆 欲知詳情請賜電保證滿意！

氣功是古老運動 氣功不打擊，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱為強，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活絡止痛，幫助陽萎早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。 丁了居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓(華新書局旁邊樓上) 80 E. Pender St., 2nd F., Vancouver, B.C. 每日下午一時至七時 候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

利僑公司附設鷄鴨公司 片打東街二五六號(正舖右鄰) 電話：六八一-一〇二二 本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。 零沽批發，一律歡迎

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD. 256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone 683-7451 新到 美國維珍尼亞 火腿 原隻每磅 五元九毫五 批發另議

司公限有豐元 YUEN FONG CO. LTD. 683-6858 683-6859 242 East Pender St., Vancouver 4, B.C. 新運到 美國發菜綠豆，暹羅蜜柚，紅牙芋仔。 各種餐館用貨品，花旗冰蝦，泰國冰蝦，冰蝦肉。 大量供應

本報好幾位長老紀念他的功績。想請你出山，到本報去擔任一位長老之職。她說得極是鄭重，蕭峰却聽得暗暗好笑，但也心識此計甚高，不...



天龍八部 金庸著

第五回六 一陽指功 (六六一)

奇華餅家 KEEFER BAKERY 217 Keefer Street Vancouver, B.C. TEL. 685-2117

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 497 Powell St. Vancouver. Phone 253-4424

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE 266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052

鳳城小館 PHOENIX WON TUN HOUSE 237 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 681-5924

益豐茶室 Yick fung tea room 37 E. Pender Street Vancouver 4 B.C. Phone 682-1514

鴻運飯店 Grand Fortune Restaurant 1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C. 電話：253-5722

名園大酒家 七天營業 「華慶餐廳三層」 酒菜部：師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

鑽石樓 New Diamond Restaurant 555 Gore Avenue Phone 685-0727

桃園 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey 702 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. 681-1030

喜士定駕駛學校 國粵英語授課 專人代譯筆試

利安旅行社 right on travel inc. Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7

馬氏酒家 Mah's Restaurant 6428 Main St., Vancouver B.C. Tel. 324-7791

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT 238 Keefer St. Vancouver, B.C. 電話：669-4132

國際汽車駕駛學校 International Driving School 386 East Hastings Street Phone 684-3044

海龍雙壽丸 培元固本 勞力傷神 勞心傷氣 肆慾傷腎

PLUMBING 蘇卓如主理 持有政府執照 專按裝一切水喉及煤氣工程 435-1010

活氏傢私電器公司 WOSK'S LTD 62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

Kent's Kitchen 權記小菜館 正宗粵菜 雲追獨一熟饅外賣

明和公公司 MING WO COOKWARE 23 PENDER STREET EAST VANCOUVER Phone 683-2676

普通人的繼承物

——加拿大奧德賽

十月十五日開始展出



渥太華國家人類博物館舉辦一項時新永久性的展覽

由於「普通人的繼承物——加拿大奧德賽」的展出，國家人類博物館已採納了不平凡，令人興奮的方法，以表現，說明並維護加拿大的民間文化。該展覽會講述「普通人」的故事。他是一個青年男子，開始在世界上開闢其成功的道路。這個人雖然是假設的，但他代表很多過去以及現在的加拿大人民。他們都離開家鄉來到加拿大重新開始他們的事業。隨著「普通人」，我們在旅途上經歷了困難、障礙、成就

和生命的樂趣。我們觀察過去、現在以及各不同年代的人整個展覽會不間斷的信息是，傳統在人類事務上是一種寶貴恆久的事物，不論它是一代代傳下來的或是在商店購買的。「普通人」的故事在我們每一個人的生活中繼續展開——我們是它的作者。請來參觀「普通人的繼承物——加拿大奧德賽」，以體驗加拿大的豐富民間傳說。

多元文化主義多樣性中的統一

Multiculturalism
unity in diversity

Hon. Norman Cafook
Minister of State
Multiculturalism

屋主自賣

年牛新屋100呎吹三天睡房，電視房，二套房，合法土庫，三房二廳，廁所可租三百元，近學校巴士，開價八萬，低首期，近省拔與近京士威，請電 324-8924 上午十一時至下午四時

屋主自賣

因屋主須換較大新屋，現出賣有冷氣設備數年新屋，三睡房，面積約一千三百平方呎，位置近交通及學校，環境優雅，只取價七萬五千元。地址：2070 E. 25th Ave. 電話：870-1472

屋主自賣

位於市中心登街有套房四十餘座位每日生意約三百元取價三萬二千元五時後電話：六八四一七二一

聘請女工人

北雲瑣餐館有意請電884-9147 料理小孩及家務包食宿請電李太太 495-3297

一房一廳土庫出租

廚廁爐頭雪櫃齊備電火交通方便各門戶有意請電八七九一九六三或八七二一七九九二洽

樓下出租

一廳兩房廚房廁齊近大華飯店學校公園交通便利電433-1530洽

土庫聯房出租

近乃磨火 Kingway 適合夫婦居住，有意者下午六時至九時電話：四三三-五二二九。

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

Representatives 各地代理：
• Winnipeg - 256-9304 • Edmonton - 425-2443 • Calgary - 286-4803
• Victoria - 382-1638 • Seattle - 722-2872 • Regina - 584-0799

love & white TRAVEL
3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 873-4803
185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: (604) 689-0501

美利實業有限公司

Merit Realty Ltd.
236 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
喜士定東街二百三十六號
電話：六八五-三三〇四
住宅電話：二六六-六六三九

中西餐館生意出賣

位於沙平中心繁盛地點，座位六十個，取價包括樓宇用具，及經營唐餐，電話 Malcolin Wood 免費電話 526-0316 or (112) 826-3674 或致函 Ready Rly. Ltd. 33063-1st Avenue, Mission, B.C. V2V-1G2

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理
專行專業
國藥總匯

- *長白山野山抄參
- *吉林梅花鹿鹿茸
- *黑靈北芪
- *漳州銀耳
- *高級補品
- *鮮明藥片
- *正官庄高麗參
- *婦女聖藥西歸頭
- *河南淮山
- *國產成藥
- *加大人參
- *精配良藥

特設服務部

- *免費解答中醫藥問題
- *代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、西、葡、粵、閩、潮、福各地方言誠為僑胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET (丹打東街) VAN. B. C. CANADA V6A 1T6
電話掛號 "KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

小市鎮餐館出賣

經營自己好入息生意良機，取價合理，好工藝，短租期，興旺及雅潔，承買或批租多年業主
電話：461-0431 上午九時至下午一時或下午六時至九時

屋主自賣

Charles St. 兩房一廳土庫一房一廳屋開齊二十年屋有車房。電話 521-4014, 253-0907

翔龍海鮮酒家

528 MAIN STREET (維街) 電話：682-8518

恢復營業啟事

本酒家之水族池擴充工程及部份裝修工程經已完竣，定於十月十五日恢復營業。歡迎各界僑胞新知舊雨光臨指導。

翔龍海鮮酒家啟

營業時間
午餐：上午十一時至下午二時半
晚餐：星期一至四下午五時至十二時
星期五至六下午五時至一時
星期日及下午五時至十一時
七日營業

訃告

先嚴余門黃氏彩玉夫人開平北炎東成里人不幸病終於十月十五日(十月廿二日)下午十時病終於聖保羅醫院享壽積閱六十九歲不孝男瑞祥等隨侍在側親視含殮殯禮成於十月廿五日(星期二)下午一時半假座市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於海景墓園。哀屬 宗親戚友世誼哀此奉

杖期夫 余德慈
哀子 瑞祥 媳楊氏
哀女 瑞珠【瑞珍】
男孫 彥森
嫡叔四名 嫡姪五名
嫡侄男女數十名
內侄 黃浩波媳 氏
內侄女 美麗 適余門
內侄孫 雲妃 適余門
內侄孫 余錦榮蔡彥珍
內侄孫 黃博濤陳潔潔玲
國內親屬眾多未能盡錄
同泣告

尋人

在中國的親屬來信托查在加拿大的親人下落，當事人或知其下落者，請與中國駐溫哥華總領事館聯繫。
總領事館地址：
Consulate General of The People's Republic of China in Vancouver
Ste. 905 Sheraton Plaza 600 H tel
500 West 12th Ave., Vancouver, B.C. V5Z 1M2
總領事館電話：876-5923

被查訪人	在中國親屬
譚國丁	廣東新會 蔣瑞心
曾瑞倫(又名曾達元)	廣東新會 曾夫崧
曾瑞光(又名曾瑞珠)	廣東新會 曾夫崧
王清源	河南登封 王冠卿
朱杰人(又名朱小漢)	江蘇高郵 朱官文等
黃相瑞	廣東廣州 黃民強
朱逸民(又名朱仔)	廣東開平 朱學年(又名朱郁英)
Thomas Yee Cheong	江蘇丹陽 張耀根
何雨霖	廣東廣州 何蘭清
徐涌如(又名徐文泉)	浙江龍泉 徐素珠

新住宅建築家自售

位於雲瑣 1187 E. S. 29 Ave 取價七萬九千五百元電話596-1965
地址：3943 Fraser St. 有爐頭雪櫃地庫。請電三二四-二八二六

簡家聰律師稱將於明年秋季 開全加華人代表大會

【卡技訊】據卡技利培英文先驅報昨刊載稱：一九七八年，將為華僑旅居加拿大一百二十週年紀念的一年，據全加華人聯合會副主席簡家聰律師稱：加拿大華僑現正籌備於明年秋季，在卡城召開全加華人代表大會，以資慶祝，並討論全加團結一致的問題，屆時估計有一百五十名以上的代表，從加拿大各地到卡城參加會議。

雲埠移民服務中心 聘專師教授入籍班

【雲訊】雲埠移民服務中心，鑒於華人入籍人數，愈來愈多，該中心慎重考慮到加拿大華人應有進一步了解國公民的權利與法例的需要起見，已定於十月十五日起，每逢星期六，下午一時至三時，假該中心辦事處，即細街八六五號，聘有經驗的教育界人士，教授移民入籍班，使他們明白加拿大籍民意義如有興趣參加者，請撥電話：三二四·八二六，與林太或林先生接洽。

黃氏宗親總會定期 舉行紀念宴會聯歡

【雲訊】此間黃氏宗親總會，自成立以來，購島七年，該會為紀念過去，策勵將來，每年舉行紀念，本年定於十一月六日舉行第七週年紀念慶典，經寄發柬帖與各方友好及黃伍兩姓昆仲，但間有漏寄或無地址留下者，一律請諸蒞臨，該日下午二時舉行紀念會，敬備茶點款宴，同日下午六時假座名園大酒家設筵款宴，凡參加宴會者，可到該總會，泰興公司，芸生果店，位仁酒家，豪華理髮所，緬大藥房，明和銀行，名園酒家，並俠事務處，新位仁餐室，利口福飯店等處洽詢報名云。

聯合金庫慈善工作 支助盲人望各捐輸

【雲訊】聯合慈善金庫，進行一年一度的籌捐運動，該金庫每年撥款支持卑詩省平原一百三十三個慈善機構，加拿大盲人院，雲埠公立學院，現時約有一百名學生，是可憐的盲人，他們使用錄音視聽教育，或以手指觸覺接受教育，去年，卑詩省低陸平原，約有二千四百四十六名盲人，獲得津貼，中心分別設於雲高華，本坡比，及列治文等區，今年該金庫最低限度需要五百二十五萬元，至今共祇籌得一百八十二萬五千元，希請各界捐助寄款八街西一六二五號該金庫收。

雲東獅會建老人屋 老人屋，以利老人安居

【雲訊】雲東獅會，昨將田仔橋街七八號該會紀念堂，計劃興建老人屋，其中設有一百一十七個單位，以利老人安居。

孔拿社區中心舉辦 籃球比賽日期排定

【雲訊】雲埠士達孔拿社區中心，男子籃球隊，定期十一月六日（星期六）開始舉行一九七七年至七八年度籃球比賽。比賽地點：片打街東五九四號。其比賽日期詳悉如后：

- 十一月六日，十三日，廿七日
- 十二月四日，十一日，十八日
- 一月八日，十五日，廿二日，廿九日
- 二月五日，十二日，十九日
- 又應歷新年慶會籃球賽時間：
- 二月廿四日，廿五日，廿六日
- 三月五日，十二日，十九日，廿六日

新聲戲院 SUN SING THEATRE

150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0046
地址：加拿大雲哥華希士達東街一百五十五號

十月廿二日至廿八日隆重
獻映嚴沁名著「心影」改編
愛·有明天

甄珍 秦漢
柯俊雄 領銜主演
同場放映
十八羅漢陣
張翼 黃家達 領銜主演

新華宮夜總會 NEW WAH KUNG

DING & DANCE
544 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
Reopen Under New Management
Open: 7:00 p.m. - 2:00 a.m.

訂於十月六日(星期四)
新張營業，特別聘請，
飲譽東南亞紅歌星
周玲寶小姐
香港「幸運之花」女子大樂隊，首次來雲哥華演出
敬請各界 光臨指導

有光大房出租

土庫大房，包暖氣電火出入交通方便，電話八七六·七八〇八

大間舖位招租

月租九百五十元，位於：760 Columbia St. New West, Apply Ste. 1A, 774 Columbia St. N.W. or Call Mrs. Nielsen 371-6861

合法入息屋出賣

位於 Broadway & Clark 兩組聯房，四睡房，另壹地段或四睡房有聯房組，取價八萬五千元，請提定銀。電話 Tom Gwin 298-4330 Coast Estates 324-7788

好消息！新書介紹

馬青著「移民加拿大必讀」已在各書店發售，內容翔實，立論新穎，資料珍貴，圖文并茂。

加鑄女王紀念硬幣

【雲訊】加國政府今年為慶祝英女王伊莉莎白二世加冕廿五週年紀念的一年，特由政府皇家鑄幣廠，發行一百元面額金質硬幣，每枚廿二克拉以資紀念。由華裔青年李理民負責設計，每枚值一百元，但以一百四十元出售。李君現是一位廣告公司藝術設計主持人。熱心工作，服務社會。

青聯放映

彩色戰爭歌唱故事片
洪湖赤衛隊
歌聲傾倒全場 令你如癡如醉

日期：十月二十三日(星期日)
中午十二時正
地點：奧林比亞戲院

實事 實業 燕梳 有限公司

代理置業 投資 汽車保險 房屋燕梳

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899

Autoplan
本公司遷址啟事
啟者：本公司歷史悠久信用昭著，向蒙各界僑胞加意賜顧，至深感謝。現因業務擴大，原有地方不敷應用，特自置奇化街一四五號樓上，重新裝修，使適合現代化，以利工作。自本年九月六日遷往新址擴大營業，誠為僑胞服務。如荷
駕臨惠顧，毋任歡迎。
新電話：687-3839
新址：145 Keefer Street, Vancouver B.C.

伍澤濂 327-7842
伍澤濂 733-5743

SALAD KING 門市部

246 Keefer Street, Vancouver, B.C.
Phone 681-1022

專辦
新鮮瓜菜 合時生菜
中西雜貨 雪藏魚蝦
價廉物美 隨時供應
批發零沽 一律歡迎
每星期營業六天，每逢星期二休息。

VENUS AGENCY LTD.

有緣千里能相會，難為月老結良緣
成家立室安居樂業之好機會：
●特創朋友婚姻介紹
●專為美加華僑服務
●專為農工商委託案多
●文件高度保密
●歡迎美加各地來函索取說明書
或先來電話預約時間
電話：(604) 673-2146
月老服務中心
VENUS AGENCY LTD.
P.O. BOX 24812 STATION C
VANCOUVER, B.C. V5T 1Z0

華埠生意出讓

有意請上午十一時至下午五時半到五九號舖街

新裝修土庫出租

兩房一廳廚廁雪櫃抽油煙機獨立門口電話435-7044

光猛大睡房出租

近華埠派拉街有床供用有電話二五四-1130

土庫出租

一房一廳廚廁雪櫃抽油煙機獨立門口電話二五四-1130

雲高華準 隆生棧炮竹發行

最新中西炮竹 即日上市

總代理加拿大顯市炮竹廠
總代理英國市頓達炮竹廠
總代理美國市大砲竹廠

最新兒童應節化粧品 各式面具 袍服 應有盡有
對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止
發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不
過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。

(目錄印備，函索即奉)

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1R2 Tel. 255-8278

賓豪傢私公司 BENMOR FURNITURE

49 East Hastings St. Vancouver, B.C.
Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，保頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務懇懇，免費送貨，歷蒙華友光顧二一九年，深為感謝。

①本市工業區餐館每日生意 \$300，五十座位。
②華埠大屋，兩廳四房，兩層，樓上有四房兩廳及兩廁所，睡房可自住或改作辦公室，生意連實業，祇取價廿一萬元，先買生意亦可，業主訂五年實業五年淨浮。
③三年新商業樓，紅毛泥磚樓，上下兩層，開價十七萬。

④上下層雅潔靚屋，石屎牆新鋁窗去水管暖氣爐等，各門出入口，屋主自住一廳兩睡房，樓上出賃，開價五萬四千九，屋主急賣有價。
⑤東區街角十八年靚屋，一廳兩房，土庫建有一廳兩房浴室等，新舖地氈，四十二尺地，六萬四千九開價。
⑥八年新靚屋，兩廳三睡房，土庫另有房浴室廁所，近巴士學校，價銀五萬五千，首期先交五千元

④423 KNIGHT ST., 三睡房，客廳，土庫完成，交通方便，近學校，開價四萬七千元。
⑤靚新屋，八街近Reynolds, 三睡房，闊大客廳，面積一千三百平方尺，近巴士學校，開價只七萬九千元，可以換舊屋。
⑥兩睡房，客廳，七街近Reynolds, 土庫全部完成，近巴士學校，價銀五萬五千，首期先交五千元